

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 144

**Artikel:** Le patois pour écrire des sms ?  
**Autor:** Elmiger, Daniel  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245490>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LE PATOIS POUR ÉCRIRE DES SMS ?

*Daniel Elmiger, IRDP, Neuchâtel (NE)*

**Au moment où paraît L'AMI DU PATOIS de décembre 2009, la récolte des SMS est achevée... Cet article est publié à titre d'information.**

## **Quelles pratiques du patois aujourd'hui ?**

Pour quelques milliers de personnes en Suisse romande, le patois est resté un moyen de communication vivant, malgré la pression constante du français et d'autres langues pratiquées. La recherche dialectologique a amassé beaucoup de connaissances sur l'histoire des patois et sur leur lent déclin durant les derniers siècles, mais on en sait en général assez peu sur les pratiques quotidiennes, notamment sur l'utilisation du patois à l'écrit. Souvent, les représentations que se font les francophones de la pratique des dialectes témoignent d'une vision quelque peu passéiste : le patois servirait surtout à discuter d'affaires privées ou de la vie rurale, voire à parler aux vaches !

Une langue vivante ne peut survivre que si elle permet d'aborder tous les sujets, et elle doit pouvoir emprunter tous les moyens de communication, y compris les médias électroniques nouveaux. Est-ce le cas pour les dialectes ? Utilise-t-on le patois dans les SMS ?

## **Envoyez vos messages en patois!**

Actuellement, la Suisse participe à une étude internationale nommée sms4science (SMS pour la science), qui vise à récolter des messages SMS afin de les analyser. Jusqu'au 15 décembre, l'équipe de recherche espère récolter quelque 30 000 messages. Combien d'entre eux seront-ils rédigés en patois ? Y observera-t-on les mêmes phénomènes de « langage SMS » qu'en français ou en allemand (abréviations, utilisation de lettres comme mots entiers, créativité individuelle, etc.) ? Pour le savoir, il faudrait récolter un nombre suffisant de messages rédigés dans les patois de Suisse romande. À vos téléphones portables donc, patoisantes et patoisants : si vous rédigez des SMS en patois, faites-en don à la science !

Les conditions de participation et le mode d'emploi pour l'envoi des messages se trouvent sur le site [www.sms4science.ch/](http://www.sms4science.ch/), qui décrit aussi les mesures prises pour respecter l'anonymat des participants et le traitement confidentiel des données. La participation est gratuite pour les clients de Swisscom, et il y a même des prix à gagner pour les personnes qui envoient au moins cinq messages. Les SMS pour la science : un moyen de montrer que le patois cohabite avec le français et qu'il sert de moyen de communication moderne.

Daniel Elmiger est linguiste et travaille à l'Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP, Neuchâtel) ainsi qu'à l'Université de Neuchâtel. IRDP, Faubourg de l'Hôpital 43 / Case postale 556 / CH-2007 Neuchâtel, daniel.elmiger@ne.ch  
Tél. +41 32 889 86 12

## ▶ LES CITATIONS : FÊTE DU PATOIS 2009

« Notre langue régionale prend aux tripes tous ceux dont elle a caressé les oreilles depuis leur tendre enfance. Elle attire les humanistes, les amoureux du patrimoine immatériel, émerveillés par ce monument de communication qui a été transmis de bouche à oreilles pendant plus de soixante générations. Elle a exprimé et exprime encore les joies, les peines et le quotidien. »

*Marc Bron, Président du Comité d'Organisation,  
Carnet de la Fête du Patois 2009, Bourg St Maurice et Séez, p. 3.*

« L'apprentissage spontané d'une langue, doit, pour aboutir, privilégier en priorité le très jeune âge, et autant que possible en situation d'immersion. (...). Oui, le francoprovençal a bien un statut de langue régionale à part entière. Il mérite que les populations qui peuplent son aire de répartition se le réapproprient... »

*Raymond Gruffaz, Président des Rbiolon,  
Carnet de la Fête du Patois 2009, Bourg St Maurice et Séez, p. 5.*

« La terre, le pays, les traditions, les costumes, le folklore... assurément la culture du Patois sera mise à l'honneur... »

*Damien Perry, Maire de Bourg St Maurice les Arcs,  
Carnet de la Fête du Patois 2009, Bourg St Maurice et Séez, p. 9.*

« Comme tout élément du patrimoine, fût-il immatériel, le francoprovençal, une de nos langues régionales, relève d'une approche que les praticiens désignent sous le nom de 'chaîne patrimoniale' : elles doivent être plus que jamais étudiées, protégées, conservées et mises en valeur. »

*Hervé Gaymard, Député, Président du Conseil régional de Savoie,  
Jacqueline Poletti, Conseillère générale,  
Carnet de la Fête du Patois 2009, Bourg St Maurice et Séez, p. 15.*

« C'est parce qu'elles sont porteuses de sagesse que les langues peu parlées, et les savoirs qu'elles véhiculent, méritent mieux que d'être conservées comme des témoignages du passé. »

*Jacques Chirac, discours, Fondation «Agir au service de la paix»*